Do Not Reuse. Reuse may cause contamination. No use las almohadillas más de una vez. Su reutilización puede producir contaminación. Ne pas réutiliser. Sa réutilisation risque de causer une contamination. Nicht wiederverwenden. Wiederverwendung kann Kontaminierung verursachen Niet opnieuw gebruiken. Hergebruik kan verontreiniging veroorzaken. Mä ikke genbruges. Genbrug kan forårsage kontaminering Får ej återanvändas. Återanvändning kan orsaka kontaminering. Ei saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa kontaminaatiota. Må ikke brukes igjen. Gjenbruk kan forårsake kontaminering. Não reutilizar. A reutilização pode provocar contaminação. אין לעשות שימוש חוזר בפד. שימוש חוזר עלול לגרום לזיהום.	Sterile if Pouch is Not Open or Damaged Estéril si la bolsa está intacta Stérile lorsque l'emballage est intact Steril, wenn der Beutel intakt ist Steriel indien zak onbeschadigd is Steril, hvis posen er ubrudt Steril då påsen är intakt Steriili, mikäli pussi on koskematon Steril hvis posen er intakt Estéril se a bolsa estiver intacta סטרילי אם הפאוצ' שלם	LATEX Latex Free Dressing and Packaging Libre de látex Sans latex Latexfrei Latexvrij Latexfri Latexfri Lateksiton Lateksfri Isento de látex נטול לטקס

PolyMem®

REF 4401 #1 Finger/Toe Dressing	REF 1401 #1 Silver Finger/Toe Dressing
REF 4402 #2 Finger/Toe Dressing	REF 1402 #2 Silver Finger/Toe Dressing
REF 4403 #3 Finger/Toe Dressing	REF 1403 #3 Silver Finger/Toe Dressing
REF 4404 #4 Finger/Toe Dressing	REF 1404 #4 Silver Finger/Toe Dressing
REF 4405 #5 Finger/Toe Dressing	REF 1405 #5 Silver Finger/Toe Dressing

EC REP

Emergo Asia Pacific Pty Ltd
201 Sussex Street
Darling Park, Tower II, Level 20
Sydney, NSW 2000 Australia

Emergo Europe
Molenstraat 15
2513 BH The Hague
The Netherlands

FERRIS

CE 0197

FERRIS MFG. CORP.
5133 Northeast Parkway, Fort Worth, TX 76106-1822 U.S.A.
Toll Free U.S.A.: 800-765-9636 • International: + 1 817-900-1301
www.polymem.com • info@polymem.com

2 STERILIZE · LATEX · STERILE R · 30°C (86°F) 15°C (59°F)

FMC-5948 REV.3 0413

DUT

PolyMem® vinger-/teenverband

Het verband is een zachte wikkel die zich aan elke vorm aanpast.

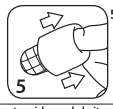
AANBRENGEN: Het verband is ontworpen om gemakkelijk aan te brengen, rol het eenvoudig over de vinger.

1. Plaats het verband naast de vinger met het uitsteeksel richting de nagel. Knip zo nodig het open uiteinde (niet het gerolde uiteinde) op de gewenste lengte bij.

2. Verwijder het uitsteeksel uit het gerolde uiteinde en werp het weg.

3. Steek de vinger in het gerolde uiteinde van het verband.

4. Duw de vinger in het verband en begin te rollen.



5. Rol het verband over de vinger.

6. Het verband moet vlak zitten, niet te strak of te los.

Het raster en de woorden moeten zich aan de buitenzijde van het verband bevinden.

Draag het comfortabel. Als het verband te strak aanvoelt: verwijder het en breng een verband van een grotere maat aan. Verwijder het door het in de tegenovergestelde richting van het aanbrengen, af te rollen.

Het verband kan op verschillende wijzen worden aangebracht. Voor tenen kan het verband langs de zijkant worden ingeknipt waardoor stroken ontstaan om op de boven- en onderkant te leggen. Deze kunnen met tape worden vastgezet. Of u kunt het verband knippen om een ring of huls te vormen over het gekwetste deel van de vinger.

PolyMem verbanden zijn vervaardigd uit een vochtvriendelijk polymeer membraankussentje dat (1) een veilige wondreiniger, (2) glycerol bevochtiger en (3) absorptiemiddelen bevat. Het absorberende membraankussentje is bedekt met een ononderbroken dunne filmstrook die een barrière schept tegen verontreiniging maar zuurstof en vochtdampen doorlaat. PolyMem kan worden gebruikt als een gecombineerd primair en secundair verband of als een secundair verband. Het uiterst soepele en absorberende verband trekt wondvocht (waarvan bekend is dat het natuurlijke groeifactoren en voedingsstoffen bevat) naar de wondplaats.

PolyMem Silver producten bevatten kleine zilverdeeltjes (124 microgram/cm²; ≈ 2000 deeltjes/miljoen). Het zilver beschermt de verbanden tegen microbiële contaminatie. PolyMem Silver verbanden laten geen vlekken achter op de huid.

PolyMem verbanden zonder medicatie • helpen hardnekkige en procedurele wondpijn voorkomen • helpen oedeem, blauwe plekken en de verspreiding van ontsteking in omringend, onbeschadigd weefsel voorkomen

INDICATIES: Voor het beheer van de meeste wonden gedeeltelijk of volledig open inclusief

- decubitus ulcera (stadium I-IV)
- acute wonden
- donor- en transplantaatplekken
- gescheurde huid
- diabetes ulcera
- dermatologische symptomen
- brandwonden van de 1e en 2e graad
- chirurgische wonden
- vasculaire ulcera

CONTRA-INDICATIES: Geen bekend.

VOORZORGSMAATREGELEN: • Uitsluitend voor extern gebruik • PolyMem verbanden zijn niet compatibel met oxidatiemiddelen (waterstofperoxide- of hypochlorietoplossingen) • Niet opnieuw steriliseren • Niet gebruiken als de verpakking open of beschadigd is • Eenmalig gebruik • Bepaal vóór beeldvormingsprocedures of het verband moet worden verwijderd • Voorkom aanraking met elektroden of geleidende gels • Topische behandelingen worden niet aanbevolen in combinatie met PolyMem verbanden • Wees attent op tekenen van infectie of maceratie

DUT

Alle PolyMem verbanden zijn geschikt voor gebruik als er tekenen zijn van infectie, mits de juiste medische behandeling met het oog op de oorzaak van de infectie heeft plaatsgevonden.

PolyMem Silver verbanden worden aanbevolen als een wond langzaam geneest, tekenen van infectie vertoont, een hogere biologische belasting inhoudt of als er bij de patiënt risicofactoren voor infectie zijn (besmette wond, slechte voeding, diabetes, eerdere infecties enz.).

Opslag:
- Droog bewaren bij kamertemperatuur en -vochtigheid.
- De uiterste gebruiksdatum is 3 jaar na de fabricagedatum, zoals op de verpakking staat aangegeven.

Afmetingen: Afmetingen en meetwaarden op de verpakking en etikettering zijn bij benadering.

GEBRUIKSAANWIJZING:
Voor de eerste maal aanbrengen:
1. Prepareer de gekwetste plek volgens het protocol of volgens de aanwijzingen van de arts of andere verantwoordelijke clinicus. Verwijder verontreiniging, topische medicaties en lotions van de huid. Residuele vochtigheid op de huid is goed.
2. Breng het verband aan zoals beschreven. Een PolyMem verband moet ook ontstoken of beschadigde plaatsen rond de wond bedekken. De verbanden kunnen worden bijgeknipt naar behoefte van het letsel of het lichaamsdeel.
3. Breng het verband aan met de filmkant naar buiten (gedrukte tekst is zichtbaar).
   Nuttige adviezen:
   - Fixeer het verband met waterdichte roltape om binnendringen van vocht in het verband te beperken.
   - Teken de wondmarge bij benadering op de buitenkant van het verband als hulp om te bepalen wanneer het moet worden verschoond.

Eerste gebruik:
1. Tijdens de eerste paar dagen kan het wondvocht aanzienlijk toenemen. Dit is niet ongewoon en duidt erop dat het verband werkt.
2. Houd het verband droog en op zijn plaats tijdens het nemen van een bad, een douche of het wassen met de hand. Verschoon het verband als het nat wordt.

Verband verschonen:
1. Bij een exsuderende wond is het vocht door de buitenkant van het PolyMem verband zichtbaar. Verschonen voordat het wondvocht, zichtbaar door het verband, de wondrand bereikt, wanneer de medische praktijk dit vereist of na ten hoogste 7 dagen. Onmiddellijk verschonen als het vocht het gehele wondverband vult.
2. Vaker verschonen kan nodig zijn bij patiënten met een verslechterd immuunsysteem, diabetes, infectie van de wondplek, of om sneller niet-levensvatbaar weefsel uit de wond te verwijderen.
3. Verwijder het verband voorzichtig van de wondplek. Het PolyMem wondverband verkleeft normaal niet aan het wondbed, zodat het verschonen doorgaans pijnloos verloopt. Inspecteer het verband en de wond om te verzekeren dat al het materiaal is verwijderd.
4. VERSTOOR HET WONDBED NIET. REINIG HET WONDBED NIET en spoel het niet met fysiologische zoutoplossing of water tenzij de wond ontstoken of besmet is. PolyMem verbanden zijn ontworpen om het wondbed continu te reinigen zolang ze aangebracht blijven. Het verband laat geen resten achter die uit de wond moeten worden verwijderd. Aanvullende reiniging kan het geregenereerde weefsel kwetsen en de genezing van de wond vertragen. Als het verband vanwege gedroogd exsudaat aan de intacte huid rond de wond blijft kleven, kan het met een beetje fysiologische zoutoplossing of water voorzichtig worden bevochtigd en losgemaakt. Reinig de intacte huid rond de wond maar laat het wondbed onaangeroerd.
5. Breng een nieuw verband aan.

Observaties bij het gebruik of verschonen van een verband:
- Door het normale genezingsproces lijkt het soms alsof de wond groter is geworden wanneer het verband de eerste of tweede maal wordt verschoond, omdat het lichaam op natuurlijke wijze niet-levensvatbaar weefsel afstoot. Als de wond groter blijft worden, moet u een specialist raadplegen.
- Zoals bij elk verband, moet u attent zijn op tekenen van infectie of maceratie (bijvoorbeeld toenemende roodheid, pijn, warmte, irritatie of ongewone geur of als de plaats rond de wond er witachtig of meer fragiel uitziet.)
- PolyMem verbanden helpen bij de vorming van nieuwe bloedvaten zodat het niet ongewoon is om met bloed bevlekt wondvocht en verbanden te zien bij het verschonen.

GER

PolyMem®-Wundverband für Finger/Zehen

Der Wundverband bietet sanften, passgeformten Schutz.

ANBRINGUNG: Der Verband lässt sich mühelos anbringen; einfach auf den Finger rollen.

1. Den Verband mit dem Einsatz an der Fingerspitze neben den Finger legen. Falls erforderlich, den Verband am offenen Ende (nicht dem gerollten Ende mit dem Einsatz) kürzen.

2. Den Einsatz aus dem gerollten Ende entfernen und beseitigen.

3. Den Finger in das gerollte Ende des Verbands stecken.

4. Den Finger in den Verband drücken und den Verband aufrollen.

5. Den Verband über den Finger rollen.

6. Der Verband sollte glatt anliegen, weder zu fest noch zu lose.

Das Raster und der Text müssen sich an der Außenseite des Verbands befinden.

Der Verband soll komfortabel sein. Wenn er sich zu eng anfühlt, ist er gegen eine größere Größe auszuwechseln. Zur Abnahme umgekehrt wie bei der Anbringung vorgehen.

Der Verband kann auf verschiedene Weisen angebracht werden. Für Zehen kann der Verband seitlich eingeschnitten werden, sodass Streifen entstehen, die auf die Ober- und Unterseite des Fußes gelegt und dann mit Klebeband befestigt werden können. Der Verband kann auch zu einem Ring oder einer Manschette über dem verletzten Abschnitt des Fingers zugeschnitten werden.

Die PolyMem-Wundauflagen bestehen aus einer hydrophilen Polymer-Membranschicht, die (1) einen Wundreiniger, (2) Glyzerin-Feuchtigkeitscreme und (3) Absorbenzien enthält. Die absorbierende Membranschicht ist von einer kontinuierlichen dünnen Filmschicht bedeckt, die als Kontaminationsbarriere dient, aber sauerstoff- und feuchtigkeitsdurchlässig ist. PolyMem-Wundauflagen können als kombinierte Primär- und Sekundärauflagen oder als Sekundärauflagen verwendet werden. Die überaus komfortable und absorbierende Wundauflage zieht Wundflüssigkeit, die bekanntermaßen natürliche Wachstumsfaktoren und Nährstoffe enthält, zur Wundstelle.

Die PolyMem-Silver-Produkte enthalten kleine Silberpartikel (124 Mikrogramm/cm²; ≈ 2.000 Teilchen pro Million). Der Silbergehalt schützt die Auflage vor bakterieller Verunreinigung. Die PolyMem-Silver-Wundauflagen verursachen keine Hautverfärbung.

Medikamentenfreie PolyMem-Wundauflagen • tragen zur Verhinderung und Linderung anhaltender und operationsbedingter Wundschmerzen • und zur Reduzierung von Ödemen, Blutergüssen und Infektionsausbreitung in das benachbarte Gewebe bei.

INDIKATIONEN: Versorgung der meisten Wunden zweiten und dritten Grades, einschließlich

- Druckgeschwüre (Grad I-IV)
- Akute Wunden
- Hautentnahme- und Transplantatstellen
- Hautrisse
- Diabetische Ulcera
- Hautläsionen
- Verbrennungen 1. und 2. Grades
- Operationswunden
- Vaskuläre Ulcera

KONTRAINDIKATIONEN: Keine bekannt

VORSICHTSMASSNAHMEN: • Nur zur äußeren Anwendung • PolyMem-Wundauflagen sind nicht mit Oxidierungsmitteln (Wasserstoffperoxid oder Hypochloritlösungen) kompatibel • Nicht resterilisieren • Nicht verwenden, wenn die Packung bereits geöffnet oder beschädigt ist • Zur einmaligen Verwendung • Vor bildgebenden Verfahren prüfen, ob die Wundauflage entfernt werden sollte • Kontakt mit Elektroden und leitendem Gel vermeiden • Oberflächenbehandlungen werden in Verbindung mit PolyMem-Wundauflagen nicht empfohlen. • Auf Anzeichen von Infektion oder Erweichung achten.

GER

Alle PolyMem-Wundauflagen können bei vorliegenden Anzeichen einer Infektion verwendet werden, wenn eine angemessene medizinische Behandlung zur Bekämpfung der Ursache der Infektion vorgenommen wird.

PolyMem-Silver-Wundauflagen werden für Wunden mit verzögerter Heilung, Anzeichen einer Infektion oder erhöhter Gesamtkeimzahl empfohlen sowie für Patienten mit Infektionsrisikofaktoren wie Wundkontamination, mangelhafte Ernährung, Diabetes, frühere Infektionen usw.

Aufbewahrung:
- Bei Raumtemperatur trocken und vor Feuchtigkeit geschützt aufbewahren.
- Haltbarkeit: 3 Jahre ab dem auf der Verpackung angegebenen Herstellungsdatum.

Maße: Die auf der Verpackung und den Etiketten angegebenen Maße sind ungefähre Werte.

ANLEITUNG:
Erste Anwendung:
1. Den Wundbereich protokollgemäß oder nach ärztlicher Anweisung vorbereiten. Schmutz, äußerliche Medikamente und Lotionen von der Haut entfernen. Ein Rest Feuchtigkeit auf der Haut ist von Vorteil.
2. Die Wundauflage anbringen, wie angegeben. Die PolyMem-Wundauflage sollte auch infizierte oder beschädigte Bereiche um die Wunde bedecken. Die Wundauflage kann nach Bedarf zugeschnitten werden.
3. Die Wundauflage so anbringen, dass die Filmseite nach außen weist (Text sichtbar).
   Tipps:
   - Die Wundauflage mit wasserdichtem Klebeband befestigen, um das Risiko zu reduzieren, dass die Innenseite der Auflage nass wird.
   - Den ungefähren Rand der Wunde außen auf der Wundauflage markieren, um leichter zu erkennen, wann ein Verbandwechsel nötig ist.

Anfängliche Verwendung:
1. An den ersten Tagen wird möglicherweise eine starke Zunahme der Wundflüssigkeit beobachtet. Dies ist nicht ungewöhnlich und zeigt, dass die Wundauflage funktioniert.
2. Beim Baden, Duschen oder Waschen die Wundauflage trocken halten und nicht entfernen. Nasse Wundauflage auswechseln.

Verbandwechsel:
1. Wenn die Wunde Flüssigkeit absondert, ist dies durch die PolyMem-Wundauflage hindurch sichtbar. Der Verband ist zu wechseln, bevor die durch die Auflage sichtbare Flüssigkeit den Wundrand erreicht, nach Maßgabe der guten Praxis oder spätestens nach 7 Tagen. Sofort wechseln, wenn die Membranschicht gefüllt ist.
2. Eventuell muss häufiger gewechselt werden, wenn der Patient immungeschwächt oder Diabetiker ist, wenn die Wunde infiziert ist oder wenn die Entfernung des nicht lebensfähigen Gewebes aus der Wunde beschleunigt werden soll.
3. Die Wundauflage behutsam von der Wundstelle abnehmen. Die PolyMem-Wundauflage haftet nicht am Wundbett an und gewährleistet gewöhnlich einen schmerzfreien Verbandwechsel. Auflage und Wunde inspizieren, um sicherzustellen, dass alles Material entfernt wurde.
4. DAS WUNDBETT NICHT STÖREN. DAS WUNDBETT NICHT REINIGEN oder mit Kochsalzlösung oder Wasser spülen, wenn die Wunde nicht infiziert oder verunreinigt ist. PolyMem-Wundauflagen sorgen für eine kontinuierliche Reinigung des Wundbetts. Die Auflage hinterlässt keine Rückstände, die aus der Wunde entfernt werden müssten. Zusätzliche Reinigungen können das sich regenerierende Gewebe verletzen und die Wundheilung verzögern. Wenn die Auflage infolge getrockneten Exsudats an intakter Haut neben der Wunde anhaftet, ist eine kleine Menge Kochsalzlösung oder Wasser zur behutsamen Erweichung und Ablösung zu verwenden. Die unverletzte Haut um die Wunde reinigen, ohne das Wundbett zu stören.
5. Eine neue Wundauflage anbringen.

Beobachtungen während des Gebrauchs oder Verbandwechsels:
- Während des normalen Heilungsprozesses kann es bei den ersten Verbandwechseln so aussehen, als ob die Wunde größer würde, weil der Körper nicht lebensfähiges Gewebe auf natürliche Weise entfernt. Wenn sich die Wunde immer weiter vergrößert, ist eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.
- Wie bei allen Wundauflagen ist auf Anzeichen einer Infektion oder Erweichung zu achten (z.B. zunehmende Rötung, Schmerzen, Wärme, Reizung, ungewöhnlicher Geruch oder wenn der Bereich um die Wunde weißlich oder brüchiger aussieht).
- PolyMem-Wundauflagen fördern die Bildung neuer Blutgefäße, weshalb es nicht ungewöhnlich ist, beim Verbandwechsel blutgefärbte Wundflüssigkeit und Wundauflagen zu sehen.